DEPARTMENT OF STATE

# AIRGRAM

FOR RM USE ONLY

| ORIGIN/ACTION | | |
|---|---|---|
| L | | |
| RM/R | REP | AF |
| ARA | EUR | FE 4 |
| NEA | CU | INR |
| E | P | IO |
| L | FBO | AID |
| SCA 2 | U/PR 1 | SCS 1 |
| AGR | COM | FRB |
| INT | LAB | TAR |
| TR | XMB | AIR |
| ARMY | CIA | NAVY |
| OSD | USIA | NSA |

A-1353 UNCLASSIFIED

NO. HANDLING INDICATOR

TO : DEPARTMENT OF STATE

1963 MAR 24 PM 3 11

DEPARTMENT OF STATE A/CDC/MR
REVIEWED BY ___ DATE ___
RDS or XDS EXT. DATE ___
TS AUTH. ___
ENDORSE ___
DECLASSIFY ___
RELEASE DENIED ___
PA or FOI EXEMPTIONS ___

ANALYSIS & DISTRIBUTION BRANCH

RM/AN-FEENEY-1

DATE: March 22, 1963

FROM : Amembassy, TOKYO

SUBJECT : Consular Convention with Japan

REF : Department's A-561 of March 12, 1963

(4) (including 2 Treaty cards) US - JAPAN

The following documents marked for the attention of the Assistant Legal Adviser for Treaty Affairs are enclosed herewith:

1. The US originals of the Consular Convention together with the original Full Power Authorization for signing of Masayoshi Ohira, Minister for Foreign Affairs.

2. A certification by an Embassy officer to the effect that the final Japanese text conformed to the final English text.

3. Certified true copies of the US originals including both the English and Japanese texts. — 2 each

The Embassy would appreciate receiving 20 copies of the US originals (English and Japanese texts) of the Consular Convention at the convenience of the Department. Several copies mailed.

For the Ambassador:

LEGAL ADVISER

Enclosures retained in L/T

MAR 1963

enclosure 3. attached

DEPARTMENT OF STATE

John K. Emmerson
Minister

Enclosures:
As stated.

DEPARTMENT OF STATE L/T OFFICE OF THE LEGAL ADVISER MAR 2 1963

FOR DEPT. USE ONLY
In Out

UNCLASSIFIED

FORM 4-62 DS-323

Drafted by: CON: HMHolland

Contents and Classification Approved by: JKEmmerson

Clearances: CON: GParsons CM: JOZurhellen, Jr.

DECLASSIFIED

JAPAN )<br>
CITY OF TOKYO ) SS:<br>
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA )

I, Harrison M. Holland, Consul of the United States of America, in and for Tokyo, Japan, duly commissioned and qualified, do hereby certify that this document is a true and correct copy of the original Consular Convention between the United States of America and Japan dated March 22, 1963 this day exhibited to me and compared with the said original and found to agree therewith word for word and figure for figure.

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto set my hand and the official seal of the Consular Service of the United States of America at Tokyo, Japan, this twenty-second day of March, A.D. 1963.

Harrison M. Holland

Harrison M. Holland<br>
Consul of the United States of America

Service No. 2583881;<br>
Tariff No. 83;<br>
No fee prescribed.

DECLASSIFIED

# アメリカ合衆国と日本国との間の領事条約

アメリカ合衆国及び日本国は、

一方の国の領域内における他方の国の領事に関する事項を規定することを希望し、

領事条約を締結することに決定し、そのため、次のとおりそれぞれの全権委員を任命した。

アメリカ合衆国

特命全権大使　エドウィン・O・ライシャワー

日本国

外務大臣　大平正芳

これらの全権委員は、互いにその全権委任状を示し、それが良好

DECLASSIFIED

妥当であると認められた後、次のとおり協定した。

(a) 第一部の適用及び定義では、合衆国のすべての市民及び合衆[illegible]

[illegible]第一条下にあるすべての者（[illegible]

この条約の規定が適用される締約国の領域は、各締約国の主権又は権力の下にあるすべての陸地及び水域（パナマ運河地帯を除く。）から成るものとする。

[illegible]第二条について[illegible]

この条約の適用上、[illegible]

(1) 「派遣国」とは、領事官を任命する締約国をいう。

(2) 「接受国」とは、派遣国の領事官がその職務を遂行する領域が属する締約国をいう。[illegible]

DECLASSIFIED

(3)「国民」とは、[illegible]

(a) アメリカ合衆国については、合衆国のすべての市民及び合衆国の保護の下にあるすべての者(文脈上許容されるときは、[illegible]の条約が適用される合衆国のいずれかの領域において又はその[illegible]領域の法令に基づいて正当に設立されたすべての法人を含む。)をいう。[illegible]

(b) 日本国については、日本国の国籍を有するすべての者(文脈上許容されるときは、日本国の法令に基づいて正当に設立されたすべての法人を含む。)をいう。[illegible]

(4)「[illegible]者」とは、[illegible]個人又は法人をいう。[illegible]

(5)「[illegible]」とは、[illegible]段の定めがある場合を除くほか、この条約が

[illegible]用若しくは[illegible]されているかについての

[illegible]又は[illegible]をいう。[illegible]

(10)「[illegible]」とは、[illegible]用いられるもの

は、その[illegible]を遂行するため[illegible]が使用する土地及び建物

[illegible]をいう。[illegible]

(11)「[illegible]」とは、[illegible]

入及び上の[illegible]しくは[illegible]のため、又は国

[illegible]のため[illegible]使用し又は保有するものでその不足

それらの不足[illegible]

[illegible]遂行するために必要な[illegible]

[illegible]すべての物資([illegible])をいう。[illegible]

(8) 「船舶」とは、[illegible]を運行する[illegible]
人又は法人の[illegible]許可又はその他の許可を与え
られたものをいう。「[illegible]」とは、[illegible]
(9) 「[illegible]職員」とは、[illegible]以外の個人又は法人[illegible]
若しくは[illegible]又は[illegible]をい
う。ただし、その者の[illegible]
[illegible]ことを条件とする。
(10) 「公文書」とは、公の[illegible]文、書類、書類、図書、記録、印刷
物、印章、[illegible]用テープ、フィルム、その他の公の目的のため
保存され又は使用される[illegible]の物をいう。[illegible]
(11) 「地方公共団体」とは、一方の締約国の政治上又は行政上の地[illegible]

DECLASSIFIED

方団体（たとえば、州、県、郡又は市町村を含むが、これらに限定されない。）をいう。

(i)「接受国の当局」とは、接受国及びその地方公共団体の当局をいう。

(j)「法令」とは、締約国の領域又はその地方公共団体において法令としての効力を有する法律、政令、規則、命令及びこれらに類する規程を含むものとする。

第二部　任命及び管轄区域

第三条

(1) 派遣国は、接受国の領域内において、接受国が設置に同意するいかなる場所にも領事事務所を設置し、かつ、維持することがで

きる。

(2) 派遣国は、接受国が異議を申し入れる権利を有することを条件として、接受国内における領事管轄区域の範囲を定めることができるものとし、かつ、その範囲を接受国に通報しておくものとする。

(3) 領事官は、接受国が通告を受けて異議の申入れを行なわなかつたときは、その領事管轄区域外においても領事職務を遂行することができる。

第四条

(1) 派遣国は、接受国内にある自国の領事事務所に、必要と認める数及び階級の領事官を任命することができる。派遣国は、接受国

内にある領事機関への領事官の任命について接受国に通告しなければならない。

(ロ) 接受国は、領事官の委任状又はその他の任命通告が提出されたときは、領事職務を遂行するための認可状又はその他の許可を、その領事官に、できる限りすみやかに、無料で、与えなければならない。接受国は、必要があるときは、認可状又はその他の許可を与えるまでの間、暫定の許可を与えなければならない。

(ハ) 接受国は、正当な理由がない限り、認可状又はその他の許可を与えることを拒否してはならない。

(ニ) 接受国は、この条約に別段の定めがある場合を除くほか、認可状、暫定の許可又はその他の許可を与えるまでの間は、領事官が

DECLASSIFIED

陸海軍として行動することに対して国籍を与え又はこの条約に基
しの国籍は、締約国のいずれかが、[illegible]
づく締約国の軍事当局に反対したものとはみなされない。
[illegible]

第五条

(1) 締約国は、戦争が起ったときは、この条約に基づいて行動する
義務を有する締約国の代表者を、遅滞なく、自国の軍事当局に通報
しなければならない。

(2) 締約国は、締約国の公の代表機関として、各国の軍事及び自己
の公の決定を有する締約国のすべての公務員による十分な協力を
受ける権利を有する。

(3) 締約国は、[illegible]大な[illegible]入れの理由となる行為を行なった締約
国の[illegible]又はその他の[illegible]を取り消すことができる。この場合

DECLASSIFIED

しの理由は、要請があつたときは、外交上の経路を通じて派遣国に提示しなければならない。

第六条

(1) 領事官又は領事館職員は、代理の資格において一時的に、死亡した領事官又は病気、不在その他の理由により行動することができない領事官の任務の遂行に当たらせることができる。この領事官代理は、領事官が復帰し、新しい領事官が任命され、又はみずから領事官としての地位を確認されるまでの間、接受国政府に対する通告により、この条約の規定に基づく任務及び特権を遂行し及び享受することができる。

(2) 派遣国は、その領事事務所において必要な数の領事館職員を

DECLASSIFIED

自由に雇用することができる。もっとも、その職員の氏名及び住所は、関係がある接受国の当局に通知しなければならない。接受国政府は、この通知を受ける特定の当局を指定するものとする。

(3) 派遣国は、接受国の許可を得て、かつ、第四条の規定に従って、接受国に派遣されている外交使節団の一人又は二人以上の構成員を領事職務の遂行に当たらせることができる。これらの構成員は、この条約に基づく利益を受ける権利を有し、かつ、この条約に基づく義務を負うものとする。ただし、その構成員が派遣国の外交使節団の構成員であることにより享有することができるその他の個人的特権は、害されないものとする。

(4) 接受国は、領事官及び領事館職員の長が、領事管轄区域におけ

DECLASSIFIED

る状況及び事情並びに当該領事事務所の必要性に応じた合理的かつ正常な数をこえるときは、これを容認することを拒否することができる。

第三節　法律上の権利及び免除

第七条

(1) 派遣国は、その領事事務所にあてるため、領事官若しくは領事館職員の住居にあてるため、又は派遣国の領事施設の運営から生じ、かつ、接受国が異議を申し入れないその他の目的のため、派遣国が必要とする接受国内の土地及び建物、建物の一部その他の工作物を、派遣国が選択する保有形式（賃借契約によると、所有によると、又は接受国の法令に基づいて認められるその他の保有

(2) 取扱いをうける者に限られる。）において承認し、且つ、東側国又は東

側国のために使用する「輸入」又は三国間の取引の申請において、本件

し及び出荷することが分かる。輸出国の法令により、この第４条

取締のための条件として、輸出国の当局の許可を取るとされると

きは、その許可は、政府に於いてなされるものとする。

(3) 東側国は、自国がこのように規制して所有し又は取得する技術又は

資料情報の一部として、他方の国の工作機械を設計する権限を有

する。

(4) 東側国は、当該技術を所有する者等のすべての技術についての権

用される規制、技術図面書類又は秘密指令書を含む当該情報を提

供することを保証されないことが了解される。

DECLASSIFIED

DECLASSIFIED

(4) この条及び第十三条において「派遣国のために行動する一若しくは二以上の者」とは、信託上の又はこれに類似の資格において派遣国のために財産を保有する一又は二以上の者をいうものとする。

第八条

(1) 館長である領事官は、領事事務所の外部に、派遣国の紋章又は国家標識及び派遣国の公用語で領事事務所を示す適当な標識を掲げることができる。

(2) 館長である領事官は、派遣国の国旗及び領事旗を領事事務所に掲げることができる。いずれの領事官も、その任務の遂行のため使用する車両、船舶及び航空機に、派遣国の紋章又は国家標識を

DECLASSIFIED

付し、かつ、派遣国の国旗及び領事旗を掲げることができる。これらの者は、適当な場合には、館長である領事官の住居にも掲げることができ、また、職務執行に際しては、いずれの領事官の住居にも掲げることができる。

(2)(a) 領事事務所の公文書は、領事官及び領事館職員の私的の又は営業上の書類が保管されている場所から完全に区別された場所に保管しなければならない。この規定は、領事事務所が外交使節団の一部をなす場合には、外交上の公文書を領事館の公文書と区別しておくことを要求するものではない。

(b) 派遣国の領事事務所に保管される公文書は、常に不可侵とし、接受国の当局は、いかなる理由によつても、これらを検閲し又

類は押収することができない。

(4) 接受国の警察その他の当局は、領事事務所に立ち入つてはならない。ただし、責任のある領事官の同意を得て立ち入る場合は、この限りでないものとし、この同意が得られなかつた場合において、適当な令状若しくは手続により、かつ、アメリカ合衆国が接受国であるときは国務長官の同意を得て、また、日本国が接受国

(a) であるときは外務大臣の同意を得て立ち入ることも、また、同様とする。火災その他の災害の場合又は身体若しくは財産に対する暴力を伴う犯罪が領事事務所内で、既に行なわれ、現に行なわれており若しくは行なわれようとしていることを接受国の当局

(b) が信ずるに足りる合理的な理由がある場合には、責任のある領事

官の同意があつたものとみなす。

(5) 領事事務所は、逃亡犯罪人に避難所を与えるために使用してはならない。領事官が接受国の当局の逮捕の要求に対して逃亡犯罪人の引渡しを拒否するときは、その当局は、(4)に定める手続に従い、その逃亡犯罪人を逮捕するため、領事事務所に立ち入ることができる。

(6) (4)及び(5)の規定に基づいて領事事務所に立ち入り、又はこれを捜索するときは、領事事務所の公文書の不可侵に対して妥当な考慮を払わなければならない。

第九条

(1) 派遣国は、接受国における自国の領事施設の一部をなす財産（す

DECLASSIFIED

べての車両（船舶及び航空機を含む。）について、すべての軍事
(1) 上の徴発、金銭的負担又は宿舎割当てを免除される。ただし、不
動産は、接受国の法令に従い、国防又は公共事業のため収用し、押え
又は使用することができる。[illegible]に決定した日から三箇月以内に。
(2) 軍事顧問又は軍事顧問団員は、その保有し又は占有する私的住居、
家具その他の家庭用品並びにすべての車両、船舶及び航空機につ
いてすべての軍事上の徴発、金銭的負担又は宿舎割当てを免除さ
[illegible] れる。ただし、これらの私的住居は、接受国の法令に従い、国防又は
公共事業のため接収し、押え又は使用することができる。すべて
(3) の(1)又は(2)の規定により接収、押え又は使用を行なう場合においては、
便宜、事務の遂行の妨げとなることを避けるよう、あらゆる努力を

行わなければならない。

(4) 米国政府、顧問官又は顧問団職員は、与えられ又は貸与され
たすべてのこのような援助について、正当な報酬を受けるものとす
る。顧問会社は、その国が米国に依頼した日から三箇月以内に、
米国政府の国務長官に文書することができ、かつ、米国政府に移管
することができるような援助により、支払われるものとする。

第十条

(3) 顧問官は、本国政府、顧問団内にある米国政府の文教機関及び
顧問事務所又は米国政府の他の文教機関及び顧問事務所とすべて
の公共の通信手段を使用して通信することができ、この場合にも
して、暗号を使用する権利を有する。また、顧問官は、平文又は

DECLASSIFIED

暗号による公の書類を、伝書使により、又は公用の封印袋その他の容器を使用して、発受することができる。領事官は、領事封印袋を郵便機関を通じて発受するに際し、接受国の郵便に関する法令に従わなければならない。ただし、このことは、この項の規定に影響を及ぼすものではない。

(2)　この条にいう公の書類は、不可侵とし、接受国の当局は、これを検閲し、又は押収してはならない。公用の封印袋その他の容器は、公の書類のみを収めていることを派遣国の責任のある公務員が証明するときは、不可侵とする。

(3)　接受国が武力抗争に巻きこまれている間は、通信の権利は、領事官とその本国政府との間及び領事官と接受国内にある派遣国の

DECLASSIFIED

外交使節団との間の通信に関する権利を除くほか、接受国による合理的な制限を受けることがあるものとする。

第十一条

(1)

(a) 領事官又は領事館職員は、公の資格で行なつた行為でこの条約に基づく領事官の職務の範囲内にあるものについては、派遣国が接受国に対し、外交上の経路を通じて、同様の旨を通告する場合を除くほか、接受国の裁判所の管轄権に服さない。ただし、接受国の裁判所は、重大な過失による行為について、接受国の国民である領事館職員に対して管轄権を行使することを妨げられないものとする。

(b) 領事官は、有罪であれば一年以上の禁錮刑に処せられること

DECLASSIFIED

(c) がある罪に問われる場合を除くほか、接受国内で逮捕され又は訴追されることを免除される。

(2) (1)(a)の規定は、個人の資格で、かつ、公務の範囲外で締結した契約に係る民事訴訟において、領事官又は領事館職員が義務を負うものとされることを妨げるものでないこと及び(5)(b)の規定は、領事官又は領事館職員に対し、このような契約に関して書類を提示し又は証言を行なうことを拒否する権利を与えるものでないことが了解される。

(3) 接受国は、領事官又は領事館職員に対して自国の裁判権を行使することを認められたときは、領事職務の遂行を不当に妨げないようにこれを行使しなければならない。

DECLASSIFIED

示し又は自己の公務の範囲内の事項に関して証言を行なうことを接受国の行政当局又は司法当局から要請されたときは、これを拒否する権利を有する。ただし、派遣国の利益を害することなくその要請に応ずることが可能であるときは、証言のためこれに応じなければならない。領事官又は領事館職員は、また、派遣国の法令に関する鑑定人として証言を行なうことを拒否する権利を有する。接受国内において[illegible]

(6) 領事官又は領事館職員及びその家族の構成員でその世帯に属するものは、接受国内において、在留許可の取得及び外国人登録に関するいかなる要件をも免除される。領事官又は領事館職員の家族の構成員でその世帯に属するものが接受国において有給で雇用

DECLASSIFIED

(4) 領事官又は領事館職員は、陸軍、海軍、空軍、警察、行政又は陪審に関するあらゆる種類の役務及びそれらの役務に代わる金銭的負担を免除される。[illegible]

(5) (a) (b)に定める場合を除くほか、領事官又は領事館職員に対し、民事事件又は刑事事件において証言を行なうことを要求することができる。証言を要求する行政当局又は司法当局は、その領事官又は領事館職員の公務の遂行を妨げないようすべての合理的な措置を執り、かつ、可能な場合又は許される場合には、その事務所又は住居において口頭又は書面によるその証言を録取するよう取り計らうものとする。[illegible]

(b) 領事官又は領事館職員は、領事館の公文書に属する書類を提

DECLASSIFIED

されるときは、この項の規定の利益を受けないものとする。

(7) 領事官は、認可状、臨時の許可又はその他の許可を保有する間

(1) は、退去強制を受けないものとする。一若しくは二以上の者は、

(8) (a) 派遣国によつて所有され、かつ、領事目的のために使用される
すべての車両、船舶及び航空機並びに派遣国の領事官又は領事館
職員によつて所有されるすべての車両、船舶及び航空機は、第三
者の損害に関し、接受国内において業務を行なうことを許可され
て実際に業務を行なつている保険会社の十分な保険に付しておか
なければならない。このような保険証書に基づくいかなる請求も、
民事訴訟上の義務を(9)の規定により生じさせることがある契約か
ら生ずるものとみなす。所有者、使用者又は運転者、ただし、それらの

DECLASSIFIED

第四部　財政上の特権

第十二条

(1) 派遣国又は派遣国のために行動する一若しくは二以上の者は、接受国内にある派遣国の館舎施設に関し、接受国又はその地方公共団体が課するあらゆる種類の租税又はこれに関する課徴金で派遣国又は派遣国のために行動する一若しくは二以上の者が本来は法律上納付の義務を負うもののうち、次のものに関して課されるものの納付を免除される。

(a) 派遣国が所有し、又は他の方法で保有し若しくは占有し、かつ、もっぱら第七条(1)に定めるいずれかの目的のためにのみ使用する不動産の取得、所有、使用又は占有。ただし、これらの

[illegible]不動産が役務又は地方的公共改良事業によつて利益を受けると
[illegible]きは、その利益を受ける限度において、その役務又は地方的公
[illegible]共改良事業に関し課される租税又は他の公課を除く。[illegible]
る
(b) [illegible]派遣国がもつぱら第七条(1)に定めるいずれかの目的のために
(c) [illegible]のみ所有し又は使用する動産（車両、船舶及び航空機を含む。）
[illegible]の取得、所有、占有又は使用、その[illegible]
(c) 一領事事務の代価として徴収する手数料及びその手数料の支払
[illegible] に対する領収書[illegible]
(d) その他のすべての行為又は取引（役務の調達及び提供を含む。）
(3) [illegible]で派遣国の領事施設の運営に伴うもの[illegible]
(2) [illegible](1)(a)の規定は、次の場合を除くほか、派遣国又は派遣国のため

又は米国政府のために行為する一若しくは二以上の者に漏洩される

(ロ) 前項の規定は、刑罰又はこれに関する法令の規定が米国

かつ、英国又はカナダの[illegible]する場合

(ハ) 米国政府若しくは英国又はカナダの使用に供する機密の通信施設を

、一年以上、[illegible]により使用し若しくは保有する者を含む。

(ニ) 米国政府若しくは英国の軍事通信施設、その周辺の施設に関連し、

(ホ) 米国政府若しくは英国の軍事通信施設を所有する者又は、

る組織又は人の[illegible]するものと解してはならない。

保有される軍事通信施設における職員又はカメの使用に対して設けられ

[illegible]の性質によって、それ又は政府の[illegible]のため使用され又は

に行為する一若しくは二以上の者に対し、直接若しくは間接に

DECLASSIFIED

場合であつても、これらの者以外の者が法律上納付の義務を負う租税又はこれに類する課徴金については、適用しない。

第十三条

(1) 派遣国の国民である領事官又は領事館職員は、派遣国以外の国の国民であるかどうかを問わず、派遣国から受領する公の給与、俸給、賃金又は手当に対し接受国又はその地方公共団体が課するすべての種類の租税又はこれに類する課徴金の納付を免除される。

(2)(a) (3)に別段の定めがある場合を除くほか、領事官又は事務的若しくは技術的業務を行ない、かつ、役務職員でない領事館職員は、その所有する車両の使用許可、所有、登録、使用及び運搬に伴う租税又はこれに類する課徴金を含めて、接受国又はその

DECLASSIFIED

(a) 地方公共団体が課するすべての種類の租税又はこれに類する課徴金で本来は自己が法律上納付の義務を負うものの納付を免除される。この免除を受ける車両の数は、接受国の法令の定めるところによる。ただし、このような領事官又は領事館職員は、少なくとも一台の車両について、この免除を受ける権利を有するものとする。輸入品に対する租税又はこれに類する課徴金の免除は、第十四条に定めるところによる。

(b) 前記の免除は、租税又はこれに類する課徴金の負担が当該領事官又は当該領事館職員に移転される場合であつても、当該領事官又は当該領事館職員以外の者が法律上納付の義務を負う租税又はこれに類する課徴金については、適用しない。

(3) (a)の規定は、次の租税については、適用しない。

(a) 接受国内にある不動産の取得、所有又は占有に対して課される租税

(b) 接受国内に源泉がある所得に対して課される租税（(1)に規定する租税を除く。）

(c) 財産の移転に関して課され若しくは徴収される印紙税その他の租税で取引を有効なものとする証書に対して課されるもの又は有価証券の移転に対して課される租税

(d) 娯楽施設利用税、特別飲食等消費税及び揮発油税を含む消費税、入場税、通行税、電気ガス税並びに遊興飲食税

(e) 接受国内にある財産の相続による移転を理由として又はその

DECLASSIFIED

ような移転に伴つて課される租税を課し又は徴収してはならない。

(i) 遺産税、相続税その他の租税で接受国内にある財産の死亡に基づく移転を理由として又はそのような移転に伴つて課されるもの、死亡した領事官又は領事館職員の家族、随員、使用人等

(4)にき(1)(2)及び(3)の規定にかかわらず、接受国又はその一地方公共団体は、領事官又は領事館職員の死亡の時に接受国内にあつた動産で、その死亡した領事官又は領事館職員がもつぱらその公務の遂行に関連して接受国内に所有していたもののうち、その領事官又は領事館職員がその死亡の直前の年に受領した公の給与、俸給及び手当の金額の三倍をこえない価額に相当する部分に関しては、その動産の移転を理由として又はその移転に伴つて

DECLASSIFIED

て、遺産税、相続税その他の租税を課し又は徴収してはならない。

(b) (i)(a)の規定の適用上、及び同規定の範囲に従うことを条件として、死亡した領事官又は領事館職員の家財、所持品、個人的に所有する車両及び要求払いの預金に係る債権又は一年未満の定期預金に係る債権は、その領事官又は領事館職員がもっぱらその公務の遂行に関連して所有する財産とする。

第十四条

(1) 派遣国は、第七条(1)に定めるいずれかの目的に関連する接受国内における公の使用のためのすべての物品（車両、船舶及び航空機を含む。）を、輸入に対し又は輸入を理由として接受国又はそ

の地方公共団体が課するすべての租税、内国税その他の租税の免除を受けて、日本国に輸入することができる。

(2) 契約者は、自己又はその家族の構成員でその世帯に属するものがもつぱら個人的に使用するため必要とする合理的な量の家具、所帯品その他の物品（車両、船舶及び航空機を含む。）を、輸入に際し又は輸入を理由として日本国又はその地方公共団体が課するすべての租税、内国税その他の租税の免除を受けて、日本国に輸入することができる。これらの家具その他の物品の免除は、次の物品について、当該契約者が日本国内において勤務する全期間を通じて与えられる。

(3) 当該契約者がその任務への最初の到着又はその後の家族の到

DECLASSIFIED

に携行する物品[illegible]

(b) 前記の使用のための物品で当該調達官にあてて送られ又は当該調達官が保税地域から引き取るもの[illegible]ただし、[illegible]

(3) [illegible]事務的又は技術的業務を行ない、かつ、[illegible]職員でない[illegible]職員も、また、その最初の到着にあたつて輸入する物品について、[illegible]

(2)に定める特権を享有するものとする。

(4) もつとも、次のことが了解される。[illegible]

(a) 輸入国は、この条に定める免除を与えるための条件として、すべての輸入について、自国が定める様式で申告を行なうことを要求することができる。[illegible]

(b) この条に定める免除は、もつぱら公の又は個人的な使用を目

的として輸入される物品に関するものであつて、その他の物品、たとえば、他の者の便宜のため又は販売その他の商業上の目的のために輸入される物品には、適用しない。ただし、商業的商品の見本としてもつぱら領事事務所内で展示するために輸入される物品は、この条に定める免除の適用から除外されないものとする。[illegible]

(c) 接受国は、自国内で製造され、生産され、又は栽培された物品でそれが輸出されなければ課されるはずである租税又は関税を支払わないで又はその払いもどしを受けて輸出されたものについては、この条に定める免除を適用しないことを決定することができる。[illegible]

(a) この条のいかなる規定も、税関手続を遵守することを免除し、又は被受国の法令が輸入を禁止している特定の物品を被受国内に持ち込むことを許すものと解してはならない。

(b) (i)、(ii)及び(iii)の規定に基づいて輸入された物品の処分については、被受国の法令の適用があるものとする。

(c) (i)及び第十七条(a)の規定は、賠償事務所のための映画フィルム（学術的又は文化的な目的に使用するためのフィルム及び現実に記録映画又はニュース映画であるものでもつぱら公の使用に供するために輸入されるものを除く。）の輸入に関する被受国の法令の適用を妨げるものと解してはならない。

第五部　賠償事務所一般

第十五条 [illegible]の[illegible]並びにその[illegible]及び[illegible]を保護するため

(1) 領事官は、その領事管轄区域内において、次のことを行なう権利を有する。[illegible]

(a) 派遣国のいかなる国民とも面会し、通信し、並びにこれに援助及び助言を与えること。[illegible]

(b) 派遣国のいずれかの国民の利益に影響を及ぼす事件が発生した場合にこれを調査すること。[illegible]

(c) 接受国の当局の下における訴訟その他の手続に関し、又は接受国の当局との関係について、派遣国のいかなる国民をも援助し、

(d) もし、及び必要な場合には、その国民のための法律的援助をあっせんすること。[illegible]

DECLASSIFIED

(2) 領事官は、派遣国の国民並びにその財産及び利益を保護するため、その領事管轄区域内において、関係がある接受国の当局（中央政府の関係部局を含む。）に対して申入れを行ない、かつ、これと通信する権利を有する。ただし、領事官は、派遣国の外交代表がいない場合を除くほか、アメリカ合衆国が接受国であるときは国務省と、また、日本国が接受国であるときは外務省と通信し、又はこれに対して外交上の申入れを行なう権利を有しない。

(3) 領事官は、また、その職務内の他のすべての事項に関し、その領事管轄区域内にある接受国の当局と通信することができる。

(4) 派遣国の国民は、いつでも、適当な領事官と通信し、及び、適法に拘禁されている場合を除くほか、領事事務所に領事官を訪問

DECLASSIFIED

する権利を有する。[illegible]

[illegible]第十六条[illegible]

(1) 国民がある接受国の当局は、派遣国の領事官の領事管轄区域内において、裁判に付されるために抑留され、又はその他の場合において拘禁されている派遣国の国民の要請があつたときは、直ちに当該領事官に通報しなければならない。領事官は、このように抑留され、又は拘禁されている派遣国の国民を遅滞なく訪問し、その国民と立会人なしで面談し、及びその国民のために弁護人をあつせんすることを許される。その国民から領事官にあてたいかなる通信も、接受国の当局により、不当に遅滞することなく、送付されなければならない。[illegible]

(2) 派遣国の国民が有罪の判決を受けて禁錮刑に服している場合には、その国民が刑に服している場所を管轄する領事官は、関係がある接受国の当局に通告した上で、その国民を監獄に訪問する権利を有する。このような訪問は、すべて、監獄の規則に従つて行なわれなければならない。その規則は、合理的な限度内で、このような国民と面談することを許し、かつ、そのような国民と面談する機会を与えるものでなければならない。領事官は、また、監獄の規則に従うことを条件として、在監者と他の者との間において通信の伝達を行なうことを許される。少なくとも当事者の一方

第三十七条 [illegible]

(1) 領事官は、その領事管轄区域内において、次のことを行なうこと

DECLASSIFIED

とができる。

(a) 国籍に関する派遣国の法令に基づいて行なうことを要求される届出を受理すること。

(b) 国民的服役義務に関する派遣国の法令により必要とされるところに従い、派遣国の国民に対し通知を発し、その国民から届出を受理し、及びその国民の身体検査を行なうこと。

(c) 派遣国の法令により必要とされるところに従い、派遣国の国民を登録し、派遣国の国民の出生又は死亡の通告を登録し又は受理し、接受国内で挙行された婚姻で少なくとも当事者の一方が派遣国の国民であるものを記録し、及び派遣国の国民の婚姻関係に関する届出を受理すること。

(3) 米国内及び其の他の地域に関する情報を、合衆国の法令に依
り[illegible]、収集し、[illegible]し、[illegible]し、[illegible]し、及び報告すること

[illegible] と。[illegible]

[illegible] 合衆国の法令に[illegible]、合衆国の法令に[illegible]
[illegible]

[illegible] 合衆国の[illegible]の[illegible]に、その[illegible]
[illegible]

[illegible] 合衆国の[illegible]の[illegible]に、その[illegible]
[illegible]に[illegible]する[illegible]を保存すること。

[illegible] その[illegible]を行わせること。[illegible]

(5) [illegible]会の[illegible]の文書の写し又は抄本を入手すること。

DECLASSIFIED

(e) 商品に関し、派遣国内において使用するための原産地証明書

(f) 及びその他の必要な書類を発給すること。

(2) 出生又は死亡の通告の領事官による登録又は受理、接受国の法令に基づいて挙行された婚姻の領事官による記録及び親族関係に関する届出の領事官による受理は、いかなる場合にも、関係がある接受国の当局に対する出生、死亡、婚姻又は親族関係に関するその他の事項についての通告又は登録に関し接受国の法令が定める義務を、当該者について免除するものではないことが了解される。

(3) 領事官は、また、その領事管轄区域内において、次のことを行なうことができる。

(a) 書を翻訳し、又は説明すること。

(b) 一方の関係国の国語で作成されたいかなる種類の書類の記録及び文書をも他方の関係国の国語に翻訳し、及びその翻訳が正確であることを証明すること。

(c) 法律的性質を有する自国の文書又は書類（証明、宣誓供述書に関する証書及び登録等をも含む。）及びそれらの写しを作成し、公証し、それらについての宣誓を執行し、証明し、認証し、及び法律上正当なものとし、並びに、一般に、それらを完全なものにし、又は有効にするために必要な措置を執ること。

(d) 領事官は、(c)に掲げる職務を、派遣国の国民により接受国の領域外における使用のため要求されるときも、いずれかの者により求

遣国の領域内における使用のため要求されるとき、又は派遣国が国外にあるその国民の保護のため若しくはその法令の適正な運用のために定めた手続で接受国の法令により禁止されていないものに従つて行なわれるものであるときは、いつでも、その事務を遂行することができる。

(5) 領事官は、派遣国の文化、芸術、学術、商業、産業及び教育に関する利益を助長することができる。

第六部　遺産及び財産の移転

第十八条

(1) 派遣国の国民が接受国の領域内で死亡した場合において、その死亡した領域内に法定相続人又は遺言執行者がないときは、接受

国の関係地方当局は、できる限りすみやかに、派遣国の領事官に通報するものとする。

(2) 派遣国の領事官は、関係司法当局の裁量の範囲内において、かつ、その時及びその場所で現に適用がある接受国の法令に基づき許容される場合において、次のことを行なうことができる。

(a) 死亡した派遣国の国民が法定相続人又は動産である遺産の管理のため指名した遺言執行者を接受国内に有しない場合に、その死亡した国民の遺産である動産を一時的に保管すること。ただし、その一時的保管は、管理者が正当に任命されたときは、その管理者に引き継がれるものとする。

(b) 死亡した派遣国の国民であつて、その死亡の時に接受国内に

居住しておらず、遺言執行者を有せず、かつ、接受国内に法定相続人を有しないものの遺産を管理すること。ただし、その遺産を管理することを認められる場合にも、他の管理者が任命されたときは、その領事官は、その管理をこれに引き継ぐものとする。[illegible]

(d) 接受国内にある遺産に関する派遣国の国民の利益を、その国民が接受国内に居住していないことを条件として、その国民が他の方法で代表されていない限り、代表すること。ただし、この規定は、領事官に対し、弁護士として行動することを許すものではない。[illegible]

(3) 領事官は、接受国の法令によって禁止されない限り、派遣国の

国民で締約国内に居住していないものに送付するため、その国民が他の者の死亡により受領する権利を有する金額又は財産（遺産の取り分、労働者災害補償関係法令、恩給制度及び、一般に、社会補償に関する制度に基づく支払並びに保険証券の収益を含む。）

(3) をその裁判所、公の機関又は配分を行なう者の権限の範囲内で、受領することができる。裁判所、公の機関又は配分を行なう者は、領事官が次の事項に関して定められた条件に従うことを要求することができる。

(a) 前記の非居住者である国民からの委任状その他の授権の文書の提示（[illegible]）

(b) 前記の国民による前記の金額又は財産が受領されたことの[illegible]

理的な証拠の提供[illegible]し、及び、[illegible]

(c) 前記の証拠を提供することができない場合における前記の金[illegible]

額又は財産の返還 [illegible]

(4) 領事官は、(2)及び(3)に規定する職務を行なうときはいつでも、[illegible]

その職務の遂行に関し、接受国の国民と同様の原則及び限度にお

いて、接受国の法令並びに接受国の司法当局及び行政当局の管轄

権に服するものとする。[illegible]

も、第七部[illegible]の規定の[illegible]

[illegible]の第十九条[illegible]

(1) 派遣国の船舶が接受国の港（船舶が入ることができるいかなる場所をも

含む。）に入るときは、その船舶の長及び乗組員は、その港が所

住する場所を管轄する領事官と協議し、及び、接受国の出入国管理法令に従うことを条件として、その領事官を訪問することを許される。領事官は、この条約により認められる任務を遂行するため、訪問するときは、自己の指揮下にある一人又は二人以上の領事官又は領事館職員を伴い、自動車等交通手段を使用した場合に、その自動車に乗り込むことができる。

(2) 領事官は、前記の任務の遂行に関連するいかなる事項についても、接受国の当局の協力を要請することができ、接受国の当局は、[illegible]の場合においてその要請を拒否することを十分に正当化する特別の理由がない限り、必要な便宜を与えなければならない。

第二十条

(1) 領事官は、船舶の長及び乗組員を尋問し、その船舶の書類を検査し、その船舶の航行及び目的地に関する調査を行なわせ、並びに、一般に、その船舶の入港及び出港について便宜を与えることができる。ただし、領事官は、税関貨物取扱人又は船舶会社代理人を利用することができるときは、通常それらの者の活動の範囲内にある事項については、その職務を行なわないものとする。

(2) 領事官又は領事館職員は、船舶の長又は乗組員とともに地方の行政当局及び司法当局に出頭し、並びに、必要な場合に船舶の長又は乗組員と前記の当局との間の問題に関し法律的援助をあつせんし、かつ、通訳として行動することを含め、援助を与えることができる。

第二十一条

(3) 領事官は、接受国の司法当局が第二十一条の規定に従つて管轄権を行使しないときは、船舶の長とその乗組員との間の紛争（賃金及び労務契約に関する紛争を含む。）の解決について派遣国の法令に従つて決定し又はあつせんし、船舶の長及び乗組員の雇用及び解雇に関してあつせんし、並びに船舶上の秩序及び紀律の維持のための措置を執ることができる。

(4) 領事官は、派遣国の船舶関係法令を実施するための措置を執ることができる。

(5) 領事官は、必要があるときは、船舶の長、乗組員又は旅客の送還及び病院における治療に関してあつせんすることができる。

第二十一条

(1) 接受国の行政当局は、領事官の要請又は同意がある場合を除くほか、船舶の内部管理に関するいかなる事項にも関与してはならない。ただし、接受国の司法当局は、船舶の長とその乗組員との間の賃金及び労務契約に関する紛争に関し、接受国の法令に基づいて有する管轄権を行使することができる。行政当局及び司法当局は、規律違反のため船舶上で乗組員の拘禁が行なわれる場合において、その拘禁が派遣国の法令により適法であり、また、不当に過酷又は非人道的でない限り、これに干渉してはならない。

(2) 接受国の行政当局が、領事官の要請又は同意がある場合を除くほか、次のことを行なつてはならないということは、両締約国の共通の意思である。もつとも、船舶が接受国の港若しくは水域内

にあるときにその船舶上で行なわれた犯罪若しくは違反を確認し、又はその港若しくは水域内にある各国の船舶若しくはその船舶上にある者及び財産に適用される接受国の法令を実施することについての接受国の行政当局及び司法当局の権利は、害されないものとする。

(a) 平和及び秩序の維持又は公衆の衛生若しくは安全のために行なう場合を除くほか、船舶内で起こつた問題に関与すること。

(b) 接受国の港又は水域内にある船舶上で行なわれた犯罪又は違反に関し、その犯罪又は違反が重大な性質のもの又は港の静穏に影響を及ぼすものである場合及びその犯罪又は違反が乗組員(接受国の国民である乗組員を除く。)以外の者により又はそ

員の者に対して行なわれたものである場合を除くほか、刑事裁判権を行

会なうこと。接受国の港又は水域内にある船舶上で行なわれた公

衆衛生、関税又は出入国管理に関する接受国の法令に対する犯

罪又は違反は、船舶の静穏に影響を及ぼす犯罪又は違反であるも

のとみなす。[illegible]

(3) 前項の規定は、領海を通航する船舶の無害通航権を害するものと

解してはならない。この権利に関しては、国際法の定めるところ

による。[illegible]十分な[illegible]を受ける[illegible]を有する。[illegible]

(4) 接受国の当局が、(2)に掲げる権利を行使するため船舶上でい

ずれかの者を逮捕若しくは尋問し、[illegible]いずれかの財産を押収し、又

はなんらかの正式の取調べを行なおうとするときは、船舶の長又

はこれに代わつて行動するその他の職員は、審査官に関与する職員会を含むものとしてこの規定する議会は、審査機関の長のに不同意である場合を除く外、審査官又はその指揮下にある職員は調査又は審査官の権限がある者は、調査に当る者との協議をした後の審理記録が作成されるよう努めなければならない。審査官は、自己が当る合わせ又は代理させなかつた場合には、職務を行なうことにより、連邦政府の当局からの指示及び命令のために事前の十分な通告を受ける権利を有する。この項の規定は、国籍、移住及び外国人の入国許可に関し連邦国の当局が行なう審査の決定に対し連邦国の裁判所における手続又は審査審査に関与する職員又はその職務の一部の権限には、適用しない。

第二十三条

(1) 領事官は、派遣国の港に向かういずれかの国の国籍を掲げる船舶が派遣国の港に入るための条件として派遣国の法令により要求される書類の発給及び作成に必要な情報を入手するため、並びに接受国にある派遣国の当局にその必要とする報告その他の情報に関する援助を提供するため、当該船舶の船長の許可により又はその同意を得て、自己の領事管轄区域内の港において当該船舶を訪問することができる。

(2) 領事官は、この条の規定によって与えられる権利を行使するにあたり、できる限り迅速に行動しなければならない。

第二十四条

(1) 派遣国の船舶が接受国内において難破したときは、その難破が発生した場所を管轄する領事官は、関係がある接受国の当局から、その難破の発生についてできる限りすみやかに通報されるものとする。

(2) 関係がある接受国の当局は、難破した船舶、船舶上にある者の生命及び貨物その他の船舶上の財産の保護のため、並びに船舶上における騒擾又は秩序の紊乱の防止及び鎮圧のため、実行可能なすべての措置を執らなければならない。これらの措置は、また、船舶に属し又はその貨物の一部をなす物品で船舶から分離されたものにも及ぼされるものとする。

(3) 接受国の当局は、また、船舶が接受国の港内で難破し、又はそ

の領域内の水域において航行上の危険を構成するときは、当該船舶が港の施設又は航行に対して与えるおそれのある損害を避けるためにその必要と認めるいかなる措置をもとるよう命ずることができる。[illegible]

(4) は難破した船舶の所有者、その代理人、船舶保険業者又はその船舶の長が拿受国の法令の関係規定に従って船舶を処分するための取決めを行なうことができない立場にあるときは、検察官は、所有者が不在でなければみずから行なうことができるはずである取決めと同様の取決めを所有者に代わって行なう権限を与えられているものとみなす。[illegible]

(5) 拿捕国の権限以外のいずれかの国旗を掲げる難破した船舶に関

し若しくはその一部をなす物品又はこのような船舶の貨物に属し若しくはその一部をなす物品が、接受国の港若しくはその付近で発見され、又は接受国の港に搬入されたときは、その物品が発見された場所又は搬入された港を管轄する税関官は、次の場合には、その物品の保管及び処分に関して所有者がみずから行なうことができるはずである取決めを所有者に代わつて行なう権限を与えられているものとみなす。

(a) 当該船舶に属し又は当該船舶の一部をなす物品については、当該船舶が接受国の船舶であり、また、貨物については、それが接受国の国民の所有に属しており、かつ、

当該物品の所有者、その代理人、保険業者、又は当該船舶の

[illegible]員がいずれも前記の取決めを行なうことができない立場にある

[illegible]会[illegible]

[illegible]第二十四条[illegible]

第十九条から第二十三条までの規定の適用上「航空機」には航空

機を含むものとみなし、「航[illegible]関係法令」とは「航空機についてい

うときは、航空関係法令をいい、「本協定」とは、航空機についてい

うときは、[illegible]締約国の領域をいうものと解するものとする。[illegible]

[illegible]第八節[illegible]最終規定[illegible]

[illegible]第[illegible]十五条の[illegible]

(1) [illegible]第九条(2)及び(4)、第十二条(1)(b)、(4)及び(6)、第十三条(1)、(2)及

[illegible]び(4)並びに第十四条(2)及び(3)の規定によつて与えられる特権及び

免除は、領事官又は領事館職員が、接受国の国民である場合、接受国において永住を適法に認められた外国人としての身分を有する場合、接受国において営利を目的とする私的な職業に従事する場合又は派遣国の常勤の領事官若しくは領事館職員ではない場合においては、当該領事官若しくは領事館職員又はその家族の構成員でその世帯に属するものには与えられないものとする。

(2) 第七条(1)、第八条(4)及び第十二条(2)の規定によつて与えられる特権及び免除は、(1)に規定する領事官又は領事館職員の管理する領事事務所又はそのような領事官若しくは領事館職員のための住居については、派遣国に対し与えられないものとする。

第二十六条

(1) 領事官が遂行することができる職務は、第十五条から第二十三条までに定めるものに限定されない。領事官は、接受国の法令に抵触しないその他の職務で、接受国において認められている領事官に関する国際法若しくは国際慣行に適合しているもの又は接受国により異議を申し入れられていない行為であるものを遂行することを許される。

(2) この条約のいずれかの規定が、領事官に対し、なんらかの職務を遂行する権利を与えているいかなる場合においても、当該領事官がその権利を行使する限度について決定を行なうのは派遣国であることが了解される。

(3) この条約のいかなる規定も、この条約により与えられている権

国に対し又は特権を、この条約によりそれらの国若しくは[illegible]与えられ
いる自国政府の目的のために、漁獲物又は漁業施設[illegible]利用する
ことを許すものと解してはならない。
(2) 締約国は、両締約国が漁業協定の運行に関して定める手続に従い協議を要
求することができる。
[illegible]
(3) この条約は、批准されなければならない。批准書は、ワシント
ンで交換されるものとする。この条約は、批准書の交換の日の後
三十日目の日に効力を生じ、五年間効力を存続する。[illegible]
(4) この条約は、前記の五年の期間が満了する[illegible]に、一方の
締約国が他方の締約国に対し、この条約を終了させる意思を通告

しない限り、前記の期間が満了した後も、一方の[illegible]
締約国に対して終了の通告を与えた日から六[illegible]
存続する。

以上の証拠として、各全権委員は、この条約に[illegible]

千九百六十三年　月　　日に東京で、ひとし[illegible]
及び日本語により本書二通を作成した。

アメリカ合衆国のために

[illegible]

[illegible]

日本国のために

[illegible]

1 この条約は、第一条の[illegible]

[illegible]

[illegible]

2 [illegible]

[illegible]

[illegible]

アメリカ合衆国と日本国との間の安全保障条約の署名にあたり、下名の全権委員は、各自の政府から正当に委任を受けて、さらに、条約の不可分の一部をなすべき次の諸規定を協定した。

1 この条約は、第一条の規定にかかわらず、千九百五十一年九月八日にサン・フランシスコ市で署名された日本国との平和条約第三条に掲げるいずれの地域についても、当該地域が日本国の施政の下に復帰した時から、適用されるものとする。

2 第十条及び第十二条にいう「米国のために行動する一若しくは二以上の者」には、アメリカ合衆国が施政権者であるときは、[illegible]日本国における[illegible]又は[illegible]のために

属するアメリカ合衆国のその他の政府職員を含み、軍人及び軍属人を含まない。

5 「船舶」とは、第三条(a)の規定にかかわらず、第十九条(b)、第二十条(b)、(c)、(e)及び(f)並びに第二十一条(a)及び(d)の規定の適用上、次のものを含むものとみなされる。

(a) 合衆国の一又は二以上の国民が裸傭船契約に基づき傭船した日本国又は第三国の船舶

(b) 日本国の一又は二以上の国民が裸傭船契約に基づき傭船した船舶を除く合衆国の船舶

6 合衆国が国際法に基づき公海上の船舶について有する権利及び義務を害するものではなく、第十三条((a)(b)及び(c)を除く。)の規定

は、政府が所有し、又は他の方法で保有し若しくは占有し、ま
つ、大使館の目的のため又は一人若しくは二人以上の大使館員若
しくは大使館職員の住居として使用される不動産について、同
様に適用する。

5　第十一条(c)、第十四条(a)及び第二十五条(3)にいう「その家族の
構成員でその世帯に属するもの」には、被接受国に居住する者で実
質的に職員又は事務職員の扶養に依存しているもののみを含
むものと了解される。

以上の証拠として、下名全権委員は、この議定書に署名調印した。

千九百六十三年三月　　日に東京で、ひとしく正文である英語及び日本語により本書二通を作成した。

アメリカ合衆国のために

日本国のために

DECLASSIFIED

JAPAN )
CITY OF TOKYO ) SS:
EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA )

I, Harrison M. Holland, Consul of the United States of America, in and for Tokyo, Japan, duly commissioned and qualified, do hereby certify that this document is a true and correct copy of he original Consular Convention between the United States of merica and Japan dated March 22, 1963 this day exhibited to me d compared with the said original and found to agree therewith rd for word and figure for figure.

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto set my hand and the official seal of the Consular Service of the United States of America at Tokyo, Japan, this twenty-second day of March, A.D. 1963.

Harrison M. Holland

Harrison M. Holland
Consul of the United States of America

Service No. 2583881;
Tariff No. 83;
No fee prescribed.

DECLASSIFIED

# CONSULAR CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN

The United States of America and Japan,

Being desirous of regulating the consular affairs of one country in the territories of the other,

Have decided to conclude a Consular Convention and have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose

The United States of America:

Edwin O. Reischauer, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, and

Japan:

Masayoshi Ohira, Minister for Foreign Affairs

Who, having communicated to each other their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:

## Part I. APPLICATION AND DEFINITIONS

### Article 1

The territories of the High Contracting Parties to which the provisions of this Convention apply shall be understood to comprise all areas of land and water subject to the sovereignty or authority of either High Contracting Party, except the Panama Canal Zone.

DECLASSIFIED

For the purpose of this Convention:

(1) The term "sending state" means the High Contracting Party by which a consular officer is appointed;

(2) The term "receiving state" means the High Contracting Party within whose territories a consular officer of the sending state exercises his functions;

(3) The term "nationals" means:

(a) in relation to the United States of America, all citizens of the United States and all persons under the protection of the United States, including, where the context permits, all juridical entities duly created in or under the laws of any of the territories of the United States to which the Convention applies;

(b) in relation to Japan, all persons possessing the nationality of Japan, including, where the context permits, all juridical entities duly created under the laws of Japan;

(4) The term "person" shall be deemed to include any individual or juridical entity;

(5) The term "vessel", unless otherwise specified, means any ship or craft documented under the laws of any of the territories of the sending state to which the Convention applies;

(6) The term "consular office" shall, when used to describe or identify physical property, be deemed to refer to the

DECLASSIFIED

premises use by the sending state for the conduct of official consular business;

(7) The term "consular establishment" shall be deemed to include all immovable property used or held by the sending state for a consular office, for residences for one or more consular officers or employees or for related purposes, all movable property required to furnish, equip and operate such immovable property and, in general, all property needed for the effective performance of consular functions, including vehicles, vessels and aircraft;

(8) The term "consular officer" means any individual authorized by the sending state to exercise consular functions who is granted an exequatur or provisional or other authorization by the appropriate authorities of the receiving state;

(9) The term "consular employee" means any individual, other than a consular officer, who performs administrative or technical work or belongs to the service staff of a consular office provided that his name has been duly communicated to the appropriate authorities of the receiving state in accordance with the provisions of paragraph (2) of Article 6;

(10) The term "archives" shall be deemed to include official correspondence, documents, papers, books, records, cash, stamps, seals, filing cabinets, safes and other similar items held or used for official purposes;

DECLASSIFIED

consular functions outside his consular district.

Article 4

(1) The sending state may assign or appoint consular officers of such number and rank as it may deem necessary to any of its consular offices in the receiving state. The sending state shall notify the receiving state in writing of the assignment or appointment of a consular officer to a consular office in the receiving state.

(2) The receiving state shall, on presentation of the officer's commission or other notification of assignment or appointment, grant as soon as possible and free of charge such consular officer an exequatur or other authorization to perform consular functions. The receiving state shall, when necessary, pending the grant of an exequatur or other authorization, grant the consular officer a provisional authorization.

(3) The receiving state may not refuse to grant an exequatur or other authorization without good cause.

(4) The receiving state shall not, except as otherwise specifically provided in this Convention, be deemed to have consented to having a consular officer acting as such or to have extended to him the benefits of this Convention prior to the grant of an exequatur or other authorization, including provisional authorization.

Article 5

(1) The receiving state shall, upon request, inform without delay its appropriate authorities of the name of any consular officer entitled to act under this Convention.

(2) As an official agent of the sending state, a consular officer shall be entitled to special protection and to the high consideration of all officials of the receiving state with whom he has official intercourse.

(3) The receiving state may revoke the exequatur or other authorization of a consular officer whose conduct has given serious cause for complaint. The reason for such revocation shall, upon request, be furnished to the sending state through diplomatic channels.

Article 6

(1) A consular officer or employee may be assigned temporarily in an acting capacity to perform duties of a consular officer who has died or is unable to act through illness, absence or other cause. Pending the return of the former officer, the assignment of a new officer or the confirmation of the acting officer, such acting officer may perform the duties and enjoy the benefits of the provisions of this Convention upon notification to the Government of the receiving state.

DECLASSIFIED

(2) The sending state shall be free to employ the necessary number of consular employees at its consular offices, but the appropriate authorities of the receiving state shall be informed of the name and address of each employee. It will be for the Government of the receiving state to designate the particular authority to whom this information is to be given.

(3) The sending state may, with the permission of the receiving state, and in accordance with the provisions of Article 4, assign one or more members of its diplomatic mission accredited to the receiving state to the performance of consular functions. Such members shall be entitled to the benefits, and be subject to the obligations, of this Convention, without prejudice to any additional personal privileges to which they may be entitled by virtue of being members of the diplomatic mission of the sending state.

(4) The receiving state may refuse to accept a size of the consular staff exceeding what is reasonable and normal having regard to circumstances and conditions in the consular district and to the needs of the particular consular office.

Part III - LEGAL RIGHTS AND IMMUNITIES

Article 7

DECLASSIFIED

(1) The sending state may acquire under such form of tenure as it may choose, whether on lease, in full ownership, or under such other form of tenure as may exist under the laws of the receiving state, and may thus hold and occupy, either in its own name or in the name of one or more persons acting on behalf of the sending state, land, buildings, parts of buildings, and appurtenances located in the receiving state and required by the sending state for the purposes of a consular office, or of a residence for a consular officer or employee, or for other purposes to which the receiving state does not object, arising out of the operation of a consular establishment of the sending state. If, under the laws of the receiving state, the permission of the authorities of the receiving state must be obtained as a prerequisite to any such acquisition, such permission shall be granted on request.

(2) The sending state shall have the right to erect, as part of its consular establishments, buildings and appurtenances on land which it so owns or holds on lease.

(3) It is understood that the sending state shall not be exempt from compliance with any local building, zoning or town planning regulations applicable to all land in the area in which such land is situated.

DECLASSIFIED

(4) The phrase "one or more persons acting on behalf of the sending state" shall, within the meaning of Articles 7 and 12, be deemed to refer to any person or persons holding property in a trust or similar capacity for the benefit of the sending state.

Article 8

(1) The consular officer in charge may place, outside the consular office, the coat-of-arms or national device of the sending state and an appropriate inscription in the official language of the sending state designating such office.

(2) The consular officer in charge may fly the flag of the sending state and the consular flag at the consular office. Any consular officer may also place the coat-of-arms or national device and fly the flag of the sending state and its consular flag on the vehicles, vessels and aircraft which he employs in the exercise of his duties. Such flags may also be flown on suitable occasions at the residence of the consular officer in charge and in times of emergency at the residence of any consular officer.

(3) (a) The archives of the consular office shall be kept in a place entirely separate from the place where the private or business papers of consular officers and employees are kept. This provision does not require the separation of [illegible]

DECLASSIFIED

from consular archives when a consular office forms part of the diplomatic mission.

(b) The archives, kept in a consular office of the sending state, shall at all times be inviolable, and the authorities of the receiving state may not, under any pretext, examine or detain them.

(4) A consular office shall not be entered by the police or other authorities of the receiving state, except with the consent of the responsible consular officer or, if such consent cannot be obtained, pursuant to appropriate writ or process and with the consent of the Secretary of State when the United States of America is the receiving state or the Minister for Foreign Affairs when Japan is the receiving state. The consent of the responsible consular officer shall be presumed in the event of fire or other disaster or in the event that the authorities of the receiving state have probable cause to believe that a crime involving violence to persons or property has been, or is being, or is about to be committed in the consular office.

(5) A consular office shall not be used to afford asylum to fugitives from justice. If a consular officer refuses to surrender a fugitive from justice on the lawful demand of the authorities of the receiving state, such authorities may,

DECLASSIFIED

in accordance with the procedures established by paragraph (4) of this Article, enter the consular office to apprehend the fugitive.

(6) Any entry into or search of a consular office pursuant to paragraphs (4) and (5) of this Article, shall be conducted with due regard to the inviolability of the consular archives.

Article 9

(1) The sending State shall enjoy an exemption from all military requisitions, contributions or billeting with respect to property forming part of its consular establishments in the receiving State, including all vehicles, vessels and aircraft. Immovable property may, however, be seized or taken for purposes of national defense or public utility in accordance with the laws of the receiving State.

(2) A consular officer or employee shall enjoy an exemption from all military requisitions, contributions or billeting with respect to the private residence and the furniture and other household articles and all vehicles, vessels and aircraft held or possessed by him. Such private residence may, however, be seized or taken for purposes of national defense or public utility in accordance with the laws of the receiving State.

(3) In any of the cases referred to in paragraphs (1) and (2) of this Article, every effort shall be made to [illegible]

DECLASSIFIED

with the performance of consular functions.

(4) The sending state or the consular officer or employee shall receive due compensation for all such property seized or taken. Compensation shall be payable in a form readily convertible into the currency of and transferable to the sending state, not later than three months from the date on which the amount of compensation has been finally fixed.

Article 10

(1) A consular officer may be in communication with his Government or with the diplomatic mission and consular offices of the sending state in the receiving state or with other diplomatic missions and consular offices of the sending state, making use of all public means of communication. This includes the right to make use of secret language. In addition, a consular officer may send and receive official documents, either in clear or secret language, by courier or by means of sealed official pouches and other official containers. In sending or receiving consular pouches through postal channels, a consular officer shall be subject to the postal laws of the receiving state, provided that the provisions of this paragraph shall not be affected thereby.

(2) The official documents referred to in this Article shall be inviolable and the authorities of the receiving state shall

not examine or detain them. Sealed official pouches and other official containers shall be inviolable when they are certified by a responsible officer of the sending state as containing only official documents.

(3) During such time as the receiving state is engaged in armed conflict, the right of communication, other than that relating to communications between the consular officer and his Government and between the consular officer and the diplomatic mission of the sending state in the receiving state, may be subject to reasonable restriction by the receiving state.

Article 11

(1) (a) A consular officer or employee shall not, except with the consent of the sending state notified to the receiving state in writing through diplomatic channels, be subject to the jurisdiction of the courts of the receiving state in respect of acts performed in his official capacity, falling within the functions of a consular officer under this Convention. However, the courts of the receiving state shall not be precluded from exercising jurisdiction over a consular employee who is a national of the receiving state in respect of acts committed through wilful misconduct or gross negligence.

DECLASSIFIED

(b) A consular officer shall be exempt from arrest or prosecution in the receiving state except when charged with the commission of a crime which, upon conviction, might subject the individual guilty thereof to a sentence of imprisonment for a period of one year or more.

(2) It is understood that the provisions of subparagraph (1)(a) of this Article do not preclude a consular officer or employee from being held liable in a civil action arising out of a contract concluded by him in his private capacity and not within the scope of his official duties, and that the provisions of subparagraph (3)(a) of this Article do not entitle a consular officer or employee to refuse to produce any document or to give evidence relating to such a contract.

(3) When the receiving state is permitted to exercise its jurisdiction over a consular officer or employee, it must exercise its jurisdiction in such a manner as not to interfere unduly with the performance of consular functions.

(4) A consular officer or employee shall enjoy exemption from military, naval, air, police, administrative or jury service of every kind, and from any contribution in lieu thereof.

(5) (a) A consular officer or employee may be required to

DECLASSIFIED

give testimony in either a civil or a criminal case, except as provided in subparagraph (b) of this paragraph. The administrative or judicial authorities requiring his testimony shall take all reasonable steps to avoid interference with the performance of his official duties and, where possible or permissible, arrange for the taking of such testimony, orally or in writing, at his office or residence.

(b) A consular officer or employee shall be entitled to refuse a request from the administrative or judicial authorities of the receiving state to produce any documents from the consular archives or to give evidence relating to matters falling within the scope of his official duties. Such a request shall, however, be complied with in the interests of justice if it is possible to do so without prejudicing the interests of the sending state. A consular officer or employee is also entitled to decline to give evidence as an expert witness with regard to the laws of the sending state.

(6) A consular officer or employee and members of his family forming part of his household shall be exempt in the receiving state from any requirements with regard to the registration of foreigners and the obtaining of permission to reside. Such members of the family of a consular officer or employee shall not receive the benefits of this paragraph if gainfully

DECLASSIFIED

employed in the receiving state.

(7) A consular officer shall not, while holding his exequatur or other authorization, including provisional authorization, be subject to deportation.

(8) All vehicles, vessels and aircraft owned by the sending state and used for consular purposes, and all vehicles, vessels and aircraft owned by a consular officer or employee of the sending state shall be adequately insured against third party risks, with an insurance company authorized to do, and actually carrying on, business in the receiving state. Any claim arising under any such policy shall be deemed to be a claim arising out of a contract involving liability in a civil action, as contemplated in paragraph (2) of this Article.

## Part IV FINANCIAL PRIVILEGES

### Article 12

(1) The sending state, or one or more persons acting on behalf of the sending state, shall, with respect to its consular establishments in the receiving state, be exempt from the payment of all taxes or similar charges of any kind imposed by the receiving state or by any local subdivision thereof for the payment of which the sending state, or one or more persons acting on behalf of the sending state, would otherwise be

DECLASSIFIED

legally liable, with respect to

(a) the acquisition, ownership, use or possession of immovable property, owned or otherwise held or occupied by the sending state and used exclusively for any of the purposes specified in paragraph (1) of Article 7, except taxes or other assessments imposed for services or local public improvements by which and to the extent that such property is benefited;

(b) the acquisition, ownership, possession or use of movable property, including vehicles, vessels and aircraft, owned or used by the sending state exclusively for any of the purposes specified in paragraph (1) of Article 7;

(c) the fees received in compensation for consular services and the receipts given for the payment of such fees;

(d) any other acts or transactions, including the acquisition or rendition of services, incident to the operation of a consular establishment of the sending state.

(2) No provision of subparagraph (1)(d) of this Article shall be construed to accord the sending state, or one or more persons acting on behalf of the sending state, exemptions from the taxes on electricity and gas to be imposed on the use of electricity or gas at a consular establishment used or held for residence for a consular officer or employee or for related purposes, unless;

(a) (i) such consular establishment is [illegible] by the [illegible]

DECLASSIFIED

sending state; or

(ii) such consular establishment is used or held by the sending state on a lease, during a period of time not shorter than a year and irrespective of changes in residents, and

(b) the sending state is the party to the contract on the use of electricity or gas and is liable for the payment of charges for electricity or gas.

(3) The foregoing exemptions shall not apply with respect to taxes or other similar charges of any kind for which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to the sending state or one or more persons acting on behalf of the sending state.

Article 13

(1) Any consular officer or employee who is a national of the sending state, whether or not he is a national of any other state, shall be exempt from the payment of all taxes or similar charges of any kind imposed by the receiving state or any local subdivision thereof on the official emoluments, salaries, wages or allowances received by such officer or employee from the sending state.

(2) (a) A consular officer, or a consular employee who

DECLASSIFIED

performs administrative or technical work and who does not belong to the service staff shall, except as otherwise provided in paragraph (3) of this Article, be exempt from the payment of all taxes or similar charges of any kind, including taxes or similar charges incident to the licensing, titling, registration, use and operation of vehicles owned by such officer or employee, imposed by the receiving state or any local subdivision thereof for the payment of which such officer or employee would otherwise be legally liable. The number of vehicles entitled to such exemption shall be decided in accordance with the laws of the receiving state, provided that such officer or employee shall be entitled to such exemption for at least one vehicle. The exemption of taxes or similar charges on imports shall be as provided in Article

paid on death of property located in the receiving state;

(b) The foregoing exemption shall not apply with respect to taxes or other similar charges of any kind for which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to such officer or employee subdivision thereof by reason

(2) The provisions of subparagraph (2)(c) of this Article shall not apply to upon the death of a consular officer or employee (a) taxes imposed on the acquisition, ownership or occupation of immovable property situated in the receiving

DECLASSIFIED

state;

(b) taxes imposed on income derived from sources wi the receiving state, other than those stipulated in paragr (1) of this Article;

(c) taxes on instruments effecting transactions, such as stamp duties imposed or collected in connection with the transfer of property, or taxes on the transfer of securities;

(d) taxes on the use of amusement facilities, the amusement tax including any hotel and restaurant tax, the spa tax, the traveling tax, taxes on electricity and gas, and the diesel oil delivery tax;

(e) taxes imposed by reason of or incident to the transfer by gift of property located in the receiving state;

(f) taxes imposed by reason of or incident to the passing on death of property located in the receiving state, such as estate, inheritance, and succession taxes.

(4) Notwithstanding any provisions of the preceding paragraphs of this Article, no such tax as estate, inheritance or succession tax shall be imposed or collected by the receiving State or any local subdivision thereof by reason of or incident to the passing of movable property located in the receiving state upon the death of a consular officer or employee in respect of that part of such movable property which the deceased consular officer or employee owned within

DECLASSIFIED

the receiving state solely in connection with the performance of his official duties, and which does not exceed in value two times the amount of all official emoluments, salaries and allowances received by the consular officer or employee for the year immediately preceding his death.

(b) For the purpose of paragraph (4)(a) of this Article and subject to the limitations thereof, household and personal effects, personally owned vehicles and demand deposit accounts or time deposit accounts with a term shorter than one year of the deceased consular officer or employee shall be deemed conclusively to constitute property owned by him solely in connection with the performance of his official duties.

Article 14

(1) The sending state may import into the receiving state, free of all custom duties and internal revenue or other taxes imposed upon or by reason of importation by the receiving state or by any local subdivision thereof, all articles, including vehicles, vessels and aircraft, intended for official use in the receiving state in connection with any of the purposes specified in paragraph (1) of Article 7.

(2) A consular officer may import into the receiving state, free of all custom duties and internal revenue or other taxes imposed upon or by reason of importation by the receiving

DECLASSIFIED

state or by any local subdivision thereof, a reasonable quantity of baggage, effects and other articles, including vehicles, vessels and aircraft, required for the exclusive personal use of himself or members of his family forming part of his household. Such exemption from duties and taxes shall be granted, during the entire period such officer serves in the receiving state, with respect to

(a) articles accompanying him to his consular post on first arrival or on any subsequent arrival;

(b) articles consigned to him or withdrawn by him from customs custody for the above-mentioned purposes.

(3) A consular employee who performs administrative or technical work and who does not belong to the service staff shall also enjoy the privileges specified in the preceding paragraph with respect to articles imported at the time of his first arrival.

(4) It is, however, understood that

(a) the receiving state may, as a condition to the granting of the exemption provided in this Article, require that a notification of any importation be given in such manner as it may prescribe;

(b) the exemption provided in this Article, being in respect of articles imported for official or personal use only, does not extend to, inter alia, articles imported

DECLASSIFIED

an accommodation to others or for sale or for other commercial purposes. However, articles imported as samples of commercial products solely for display within a consular office shall not be regarded as excluded from the exemption provided in this Article;

(c) the receiving state may determine that the exemption provided in this Article does not apply in respect of articles grown, produced or manufactured in the receiving state which have been exported therefrom without payment of or upon repayment of taxes or duties which would have been chargeable but for such exportation;

(d) nothing in this Article shall be construed to excuse compliance with customs formalities, or to permit the entry into the receiving state of any article the importation of which is specifically prohibited by the laws of the receiving state;

(e) the laws of the receiving state shall apply to the disposition of the articles imported under paragraphs (1), (2) and (3) of this Article; and

(f) paragraph (1) of this Article and paragraph (5) of Article 17 shall not be construed to prejudice the laws of the receiving state concerning the importation of cinema films for a consular office excluding films for academic or cultural use, and films which are in fact documentary or

newsreels, imported exclusively for official use.

(3) A consular officer may also communicate with the authorities of the [illegible] ... on any other matters falling within his competence.

(4) A national of the sending state shall have the right at all times to communicate with the appropriate consular officer and, unless subject to lawful detention, to visit him at his consular office.

## Part V. GENERAL CONSULAR FUNCTIONS

### Article 15

(1) A consular officer shall be entitled within his consular district to

(a) interview, communicate with, assist and advise any national of the sending state;

(b) inquire into any incidents which have occurred affecting the interests of any such national;

(c) assist any such national in proceedings before or in relations with the authorities of the receiving state and, where necessary, arrange for legal assistance for him.

(2) For the purpose of protecting nationals of the sending state and their property and interests, a consular officer shall be entitled to apply to and correspond within his consular district with the appropriate authorities, including the appropriate departments of the central government of the receiving state. He shall not, however, be entitled to correspond with or to make diplomatic representations to the Department of State when the United States of America is the receiving state or the Ministry of Foreign Affairs when Japan is the receiving state except in the absence of any

DECLASSIFIED

diplomatic representative of the sending state.

(3) A consular officer may also communicate with the authorities of the receiving state within his consular district on any other matters falling within his competence.

(4) A national of the sending state shall have the right at all times to communicate with the appropriate consular officer and, unless subject to lawful detention, to visit him at his consular office.

Article 16

(1) The appropriate authorities of the receiving state shall, at the request of any national of the sending state who is confined in prison awaiting trial or is otherwise detained in custody within his consular district, immediately inform a consular officer of the sending state. A consular officer shall be permitted to visit without delay, to converse privately with, and to arrange legal representation for any national of the sending state who is so confined or detained. Any communication from such national to the consular officer shall be forwarded without undue delay by the authorities of the receiving state.

(2) Where a national of the sending state has been convicted and is serving a sentence of imprisonment, a consular officer in whose consular district the sentence is being served shall,

DECLASSIFIED

upon notification to the appropriate authorities of the receiving state, have the right to visit him in prison. Any such visit shall be conducted in accordance with prison regulations, which shall permit reasonable access to and opportunity of conversing with such national. The consular officer shall also be allowed, subject to the prison regulations, to transmit communications between the prisoner and other persons.

Article 17

(1) A consular officer may within his consular district:

(a) receive such declarations as may be required to be made under the nationality laws of the sending state;

(b) issue such notices to, receive such declarations from and provide for such medical examinations of a national of the sending state as may be required under the laws of the sending state with regard to compulsory national service;

(c) register a national of the sending state, register or receive notifications of the birth or death of a national of the sending state, record a marriage celebrated within the receiving state when at least one of the parties is a national of the sending state, and receive any such declarations pertaining to family relationships of a national of the sending state as may be required under the laws of that

DECLASSIFIED

state; registration with the appropriate authorities of the

(d) issue, amend, renew, validate and revoke, in conformity with the laws of the sending state, visas, passports and other similar documents; also within his consular district;

(e) (i) serve judicial documents on behalf of the courts of the sending state, upon (ii) take depositions, on behalf of the courts or other judicial tribunals or authorities of the sending state, voluntarily given; (iii) administer oaths to any person in the receiving state in accordance with the laws of the sending state and in a manner not inconsistent with the laws of the receiving state;

(f) obtain copies of or extracts from documents of public registry;

(g) issue, with regard to goods, certificates of origin and other necessary documents for use in the sending state.

(2) It is understood that the registration or the receipt of notifications of a birth or death by a consular officer, the recording by a consular officer of a marriage celebrated under the laws of the receiving state, and the receipt by a consular officer of declarations pertaining to the family relationships in no way exempts a person from any obligation laid down by the laws of the receiving state with regard to the notification

DECLASSIFIED

to or registration with the appropriate authorities of the receiving state, of births, deaths, marriages, or other matters pertaining to family relationships of a person.

(3) A consular officer may also within his consular district:

(a) authenticate or certify signatures;

(b) translate into the language of one of the High Contracting Parties acts and documents of any character drawn up in the language of the other High Contracting Party and certify to the accuracy of the translation thereof;

(c) prepare, attest, receive the acknowledgments of, certify, authenticate, legalize and in general take such action as may be necessary to perfect or to validate any act, document or instrument of a legal character as well as copies thereof, including declarations, testamentary dispositions and contract

(4) A consular officer may perform the services specified in paragraph (3) of this Article whenever such services are required by nationals of the sending state for use outside the territories of the receiving state, or by any person for use in the territories of the sending state, or are rendered in accordance with procedures, not prohibited by the laws of the receiving state, established by the sending state for the protection of its nationals abroad or for the proper administration of its laws.

DECLASSIFIED

(3) A consular officer may further the cultural, artistic, scientific, commercial, professional, and educational interests of the sending state.

## Part VI - ESTATES AND TRANSFER OF PROPERTY

### Article 18

(1) In the case of the death of a national of the sending state in the territory of the receiving state, without having in the territory of his decease any known heir or testamentary executor, the appropriate local authorities of the receiving state shall as promptly as possible inform a consular officer of the sending state.

(2) A consular officer of the sending state may, within the discretion of the appropriate judicial authorities and if permissible under the then existing applicable local laws in the receiving state:

(a) take provisional custody of the personal property left by a deceased national of the sending state, provided that the decedent shall have left in the receiving state no heir or testamentary executor appointed by the decedent to take care of his personal estate; provided that such provisional custody shall be relinquished to a duly appointed administrator;

(b) administer the estate of a deceased national of the

DECLASSIFIED

sending state who is not a resident of the receiving state at the time of his death, who leaves no testamentary executor, and who leaves in the receiving state no heir, provided that if authorized to administer the estate, the consular officer shall relinquish such administration upon the appointment of another administrator;

(c) represent the interests of a national of the sending state in an estate in the receiving state, provided that such national is not a resident of the receiving state, unless or until such national is otherwise represented; provided, however, nothing herein shall authorize a consular officer to act as an attorney at law.

(2) Unless prohibited by the laws of the receiving state, a consular officer may, within the discretion of the court, agency, or person making distribution, receive for transmission to a national of the sending state who is not a resident of the receiving state any money or property to which such national is entitled as a consequence of the death of another person, including shares in an estate, payments made pursuant to workmen's compensation laws, pension and social benefits systems in general, and proceeds of insurance policies. The court, agency, or person making distribution may require that a consular officer comply with conditions laid down with regard to

DECLASSIFIED

(a) presenting a power of attorney or other authorization from such non-resident national,

(b) furnishing reasonable evidence of the receipt of such money or property by such national, and

(c) returning the money or property in the event he is unable to furnish such evidence.

(4) Whenever a consular officer shall perform the functions referred to in paragraphs (2) and (3) of this Article, he shall be subject, with respect to the exercise of such functions, to the laws of the receiving state and to the jurisdiction of the judicial and administrative authorities of the receiving state in the same manner and to the same extent as a national of the receiving state.

## Part VII SHIPPING

### Article 19

(1) When a vessel visits a port (which includes any place to which a vessel may come) in the receiving state, the master and members of the crew of the vessel shall be permitted to communicate with and, subject to immigration laws of the receiving state, visit a consular officer in whose district the port is situated. For the purpose of performing any of the duties he is authorized to perform by this Convention,

DECLASSIFIED

a consular officer, accompanied, if he desires, by one or more consular officers or employees on his staff, may proceed on board the vessel after she has received pratique.

(2) A consular officer may request the assistance of the authorities of the receiving state in any matter pertaining to the performance of such duties, and they shall give the requisite assistance unless they have special reasons which would fully warrant refusing it in a particular case.

Article 20

(1) A consular officer may question the master and members of the crew of a vessel, examine her papers, take statements with regard to her voyage and her destination and generally facilitate her entry and departure. When custom house brokers or shipping agents are available, however, a consular officer shall not undertake to perform functions normally within the scope of their activities.

(2) A consular officer or employee may appear with the master or members of the crew of a vessel before the local administrative and judicial authorities, and may lend his assistance, including, where necessary, arranging for legal assistance and acting as interpreter in matters between them and such authorities.

(3) A consular officer may, provided that the judicial

DECLASSIFIED

authorities of the receiving state do not exercise jurisdiction in accordance with the provisions of Article 21, decide or arrange for the settlement of disputes between the master and members of the crew of a vessel including disputes as to wages and contracts of service in accordance with the laws of the sending state, arrange for the engagement and discharge of the master and members of the crew, and take measures for the preservation of good order and discipline on the vessel.

(4) A consular officer may take measures for the enforcement of the shipping laws of the sending state.

(5) A consular officer may, where necessary, make arrangements for the repatriation and the treatment in a hospital of the master or members of the crew or the passengers of a vessel.

Article 21

(1) Except at the request or with the consent of a consular officer, the administrative authorities of the receiving state shall not concern themselves with any matter concerning the internal management of the vessel. The judicial authorities of the receiving state may, however, exercise any jurisdiction which they may possess under the laws of the receiving state with regard to disputes as to wages and contracts of service between the master and members of the

crew of a vessel. The administrative and judicial authorities shall not interfere with the detention in custody on a vessel of a seaman for disciplinary offenses, provided that such detention is lawful under the laws of the sending state and is not accompanied by unjustifiable severity or inhumanity.

(2) Without prejudice to the right of the administrative and judicial authorities of the receiving state to take cognizance of crimes or offenses committed on board a vessel when she is in the ports or in the waters of the receiving state or to enforce the laws of the receiving state applicable to vessels of any state in its ports and its waters or to persons and property thereon, it is the common intention of the High Contracting Parties that the administrative authorities of the receiving state should not, except at the request or with the consent of the consular officer,

(a) concern themselves with any matter taking place on board a vessel except for the preservation of peace and order or in the interests of public health or safety, or

(b) institute prosecutions in respect of crimes or offenses committed on board a vessel in the ports or in the waters of the receiving state unless they are of a serious character or involve the tranquility of the port or unless they are committed by or against persons other than members of the crew who are not nationals of the receiving state.

DECLASSIFIED

crimes or offenses against the laws of the receiving state regarding public health, customs or immigration committed on board a vessel in the ports or waters of that state shall be deemed to be included in the crimes or offenses involving the tranquility of the port.

(3) The provisions of the preceding paragraph shall not be construed as affecting the rights of vessels in innocent passage through the territorial sea. Such rights are determined by international law.

(4) If, for the purpose of exercising the rights referred to in paragraph (2) of this Article, it is the intention of the authorities of the receiving state to arrest or question any person or to seize any property or to institute any formal inquiry on board a vessel, the master or other officer acting on his behalf shall be given an opportunity to inform the consular officer, and, unless this is impossible on account of the urgency of the matter, to inform him in such time as to enable the consular officer or a consular employee on his staff to be present if he so desires. If a consular officer has not been present or represented, he shall be entitled, on his request, to receive from the authorities of the receiving state full information with regard to what has taken place. The provisions of this paragraph do not apply to routine examinations by the authorities of the receiving

DECLASSIFIED

state with regard to customs, health and the admission of aliens, or to the detention of a vessel or of any portion of her cargo arising out of civil or commercial proceedings in the courts of the receiving state.

Article 22

(1) A consular officer may visit at ports within his consular district a vessel of any flag destined to a port of the sending state, at the request or with the consent of the master of that vessel, in order to enable him to procure the necessary information to prepare and execute such documents as may be required by the laws of the sending state as a condition of entry of such vessel into its ports, and to furnish to the competent authorities of the sending state such information with regard to sanitary or other matters as such authorities may require.

(2) In exercising the rights conferred upon him by this Article, the consular officer shall act with all possible dispatch.

Article 23

(1) If a vessel of the sending state is wrecked in the receiving state, the consular officer in whose district the wreck occurs shall be informed as soon as possible by the appropriate authorities of the receiving state of

DECLASSIFIED

the occurrence of the wreck.

(2) The appropriate authorities of the receiving state shall take all practicable measures for the preservation of the wrecked vessel, of the lives of persons on board, of the cargo and of other property on board, and for the prevention and suppression of plunder or disorder on the vessel. These measures shall also extend to articles belonging to the vessel or forming part of her cargo which have become separated from the vessel.

(3) If the vessel is wrecked within a port or constitutes a navigational hazard within the territorial waters of the receiving state, the authorities of the receiving state may also order any measures to be taken which they consider necessary with a view to avoiding any damage that might otherwise be caused by the vessel to the port facilities or navigation.

(4) If the owner of the wrecked vessel, his agent, or the underwriters concerned, or the master are not in a position to make arrangements for the disposal of the vessel in accordance with the relevant provisions of the laws of the receiving state, a consular officer shall be deemed to be authorised to make, acting for the owner, the same arrangements as the owner himself could have made if he had been present.

(5) Where any articles belonging to or forming part of a wrecked vessel of any flag (other than that of the receiving state), or belonging to or forming part of the cargo of any such vessel, are found on or near the coast of the receiving state or are brought into any port of that state, the consular officer in whose district the articles are found or brought into port shall be deemed to be authorised to make, acting for the owner of the articles, such arrangements relating to the custody and disposal of the articles as the owner himself could have made if,

(a) in the case of articles belonging to or forming part of the vessel, the vessel is a vessel of the sending state or, in the case of cargo, the cargo is owned by nationals of the sending state; and

(b) neither the owner of the articles, his agent, the underwriters nor the master of the vessel is in a position to make such arrangements.

Article 24

For the purposes of Articles 19 to 23, the term "vessel" shall be deemed to include aircraft, and the term "shipping laws" shall be construed, as applied to aircraft, to refer to aviation laws, and the term "waters" shall be construed, as applied to aircraft, to refer to territory of the receiving

DECLASSIFIED

state.

Article 25

(1) The privileges and immunities conferred by paragraphs (2) and (4) of Article 3, subparagraph (1)(b) and paragraphs (4) and (6) of Article 11, paragraphs (1), (2) and (4) of Article 13 and paragraphs (2) and (3) of Article 14 shall not be accorded to a consular officer or employee, or members of his family forming part of his household, if such officer or employee is a national of the receiving state, or has the status in the receiving state of an alien lawfully admitted for permanent residence, or is engaged in any private occupation for gain in the receiving state, or is other than a full-time officer or employee of the sending state.

(2) The privileges and immunities conferred by paragraph (1) of Article 7, paragraph (4) of Article 8 and paragraph (2) of Article 12 shall not be accorded to the sending state with respect to a consular office in the charge of a consular officer or employee referred to in the preceding paragraph, or with respect to a residence for such consular officer or employees.

DECLASSIFIED

Article 26

(1) The provisions of Articles 16 to 23 relating to the functions which a consular officer may perform are not exhaustive. A consular officer shall be permitted to perform other functions, involving no conflict with the laws of the receiving state, which are either in accordance with international law or practice relating to consular officers recognized in the receiving state or are acts to which no objection is taken by the receiving state.

(2) It is understood that in any case where any Article of this Convention gives a consular officer the right to perform any functions, it is for the sending state to determine to what extent its consular officers shall exercise such right.

(3) Nothing contained in this Convention shall be construed to permit a consular officer or employee to take advantage of the rights, immunities or privileges accorded thereby for any purposes other than those for which these benefits have been granted by the terms of this Convention.

(4) A consular officer may levy the fees prescribed by the sending state for the performance of consular services.

Article 27

(1) This Convention shall be ratified and the instruments

DECLASSIFIED

of ratification thereof shall be exchanged at Washington. The Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of the instruments of ratification and shall continue in force for the term of five years.

(2) Unless six months before the expiration of the aforesaid term of five years either High Contracting Party shall have given notice to the other of the intention to terminate this Convention, the Convention shall continue in force after the aforesaid term and until six months from the date on which either High Contracting Party shall have given to the other notice of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed this Convention and have hereunto affixed their seals.

DONE in duplicate, in the English and Japanese languages, both texts being equally authentic, at Tokyo, this twenty-second day of March, one thousand nine hundred sixty three.

## PROTOCOL

**For the United States of America:**

At the time of signing the [illegible] Convention between the United States of America and Japan, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their

**For Japan:**

respective Governments, have further agreed to the following provisions, which shall be considered integral parts of the aforesaid Convention:

1. Notwithstanding the provisions of Article I, this Convention shall not apply to any area and [illegible] referred to in Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, so long as any such area has not been returned to Japanese jurisdiction.

2. The phrase [illegible] acting on behalf of the sending state referred to in Articles 7 and [illegible] includes, when the United States of America is the sending state, the Secretary of State, the Chief of the Diplomatic Mission in Japan, or any other officer of the United States of America acting on its behalf, but does not include any private individual or juridical entity.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph [illegible]

PROTOCOL

At the time of signing the Consular Convention between the United States of America and Japan, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorised by their respective Governments, have further agreed on the following provisions, which shall be considered integral parts of the aforesaid Convention:

1. Notwithstanding the provisions of Article 1, this Convention shall not apply to any area set forth in Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, as long as any such area has not been returned to Japanese jurisdiction.

2. The phrase "one or more persons acting on behalf of the sending state" referred to in Articles 7 and 12 includes, when the United States of America is the sending state, the Secretary of State, the Chief of the Diplomatic Mission in Japan, or any other officer of the United States of America acting on its behalf; but does not include any private individual or juridical entity.

3. Notwithstanding the provision of paragraph (5) of Article 2, the term "vessel" shall, for the purpose of paragraph (1) of Article 19, paragraphs (1), (2), (3) [illegible]

(5) of Article 20 and paragraphs (1) and (4) of Article 21, be deemed to include:

(a) any vessel of the receiving state or any third country chartered on bare boat terms by a national or nationals of the sending state; and

(b) any vessel of the sending state except that chartered on bare boat terms by a national or nationals of the receiving state.

4. Without derogation of such rights and benefits as the sending state may have under international law with respect to diplomatic property, the provisions of Article 1[illegible] (except subparagraphs (b) and (c) of paragraph (3)) shall likewise apply with respect to immovable property owned or otherwise held or occupied by the sending state and used either for embassy purposes or for residences for one or more officers or employees of the embassy.

5. The term "members of his family forming part of his household" referred to in paragraph (6) of Article 11, paragraph (2) of Article 14 and paragraph (1) of Article 25 shall be understood to include only those persons residing in the receiving state who are substantially dependent upon the consular officer or employee for support.

DECLASSIFIED

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and have hereunto affixed their seals.

DONE in duplicate, in the English and Japanese languages, both texts being equally authentic, at Tokyo, this twenty-second day of March, one thousand nine hundred sixty three.

For the United States of America:

For Japan: